

	(c) a cooperative credit society to which the <i>Cooperative Credit Associations Act</i> applies,		c) société coopérative de crédit régie par la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> ;	
	(d) an insurance company to which the <i>Canadian and British Insurance Companies Act</i> applies,	5	d) compagnie d'assurance régie par la <i>Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques</i> ;	5
	(e) an insurance company to which the <i>Foreign Insurance Companies Act</i> applies,		e) compagnie d'assurance régie par la <i>Loi sur les compagnies d'assurance étrangères</i> ;	
	(f) an investment company to which the <i>Investment Companies Act</i> applies,	10	f) société d'investissement régie par la <i>Loi sur les sociétés d'investissement</i> ;	10
	(g) a loan company to which the <i>Loan Companies Act</i> applies, and		g) compagnie de prêt régie par la <i>Loi sur les compagnies de prêt</i> ;	
	(h) a trust company to which the <i>Trust Companies Act</i> applies;	15	h) compagnie fiduciaire régie par la <i>Loi sur les compagnies fiduciaires</i> .	15
"Minister" «ministre»	"Minister" means the Minister of Finance;		«ministre» Le ministre des Finances.	«ministre» "Minister"
"Office" «Bureau»	"Office" means the Office of the Superintendent of Financial Institutions established pursuant to section 4;		«surintendant» Le surintendant des institutions financières nommé conformément au paragraphe 5(1).	«surintendant» "Superintendent"
"Superintendent" «surintendant»	"Superintendent" means the Superintendent of Financial Institutions appointed pursuant to subsection 5(1).	20	«surintendant adjoint» Surintendant adjoint des institutions financières nommé conformément à l'article 8.	20 «surintendant adjoint» "Deputy Superintendent"
	<i>Establishment of the Office</i>		<i>Mise en place</i>	
Office established	4. There is hereby established an office of the Government of Canada called the Office of the Superintendent of Financial Institutions over which the Minister shall preside and for which the Minister shall be responsible.	25	4. Est constitué le Bureau du surintendant des institutions financières, placé sous l'autorité et la responsabilité du ministre.	25 Constitution
	<i>Superintendent of Financial Institutions</i>		<i>Surintendant des institutions financières</i>	
Appointment of Superintendent	5. (1) The Governor in Council shall appoint an officer called the Superintendent of Financial Institutions to be the deputy head of the Office.	30	5. (1) Le gouverneur en conseil nomme le surintendant des institutions financières avec titre d'administrateur général du Bureau.	30 Nomination du surintendant
Tenure of office and removal	(2) The Superintendent holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed for cause by the Governor in Council.	35	(2) Le surintendant occupe sa charge à titre inamovible pendant sept ans, sous réserve de révocation, pour motif valable, par le gouverneur en conseil.	35 Mandat et révocation
Tabling reasons	(3) Where the Superintendent is removed from office, the order in council providing for the removal and the documents relating thereto shall be laid before each House of Parliament not later than the fifteenth sitting day of that House following the day that the order is issued.	40	(3) Le décret portant révocation du surintendant est déposé devant chaque chambre du Parlement, de même que les documents afférents, dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa prise.	40 Dépôt du décret